



AELC

ASSOCIACIÓ D'EScriptors
EN LENGUA CATALANA

Memòria 2013

Amb el patrocini de:



Índex

Treballant, malgrat tot, per al futur · · · · ·	7
Informe de la vicepresidenta del Principat · · · · ·	12
Informe del vicepresident de les Illes · · · · ·	16
Informe de la videpresidenta del País Valencià · · · · ·	21
Informe del Secretari · · · · ·	25
Informe del Tresorer · · · · ·	30
Balanç de situació a 31 de desembre de 2013 · · · · ·	32
Compte de pèrdues i guanys a 31 de desembre de 2013 · · ·	34
Programa d'activitats 2013 · · · · ·	37
Projecte d'activitats per al 2014 · · · · ·	44

Editat per l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana
Carrer de la Canuda 6, 5è pis (Ateneu Barcelonès)
08002 Barcelona
Tèl. 93 302 78 28 • Fax 93 412 58 73
E-mail aelc@escriptors.cat • <http://www.escriptors.cat>
Dipòsit legal: B-5627-2013
Realització: insòlit
Impressió: La Impremta Ecològica. Barcelona

Treballant, malgrat tot, per al futur

Guillem-Jordi Graells

President

El 2013 ha estat un any que ha continuat en molts aspectes la deriva dels anteriors, agreujant fins i tot alguns dels temes més característics. Així, cal destacar en primer lloc la intensificació dels atacs a la llengua per part dels governs del PP, tant l'estatal com el de les autonomies valenciana i il·lenca. En l'àmbit educatiu, especialment, però una mica pertot, la voluntat de la dreta espanyola i sucursalista és eliminar aquesta nosa, un tret d'identitat que resta arguments a la cantarella de la unitat i la identitat única espanyola. I abans no perdin les majories absolutes de què disposen actualment, acceleren els processos per tal d'haver fet una feina molt difícil de revertir en aquestes legislatures. I, un cop els sembla assegurada la desnaturalització de l'ensenyament en la nostra llengua a les dues comunitats autònomes que controlen, ataquen frontalment des de les estructures estatals, amb l'enèsima legislació educativa que atempta contra el sistema de la immersió i, amb l'ajuda inestimable d'un poder judicial que en bona part controlen, van llençant atacs en el mateix sentit, amb resolucions i exigències intolerables.

Per sort, la societat està responent. La mobilització a les Illes, massiva, i al País Valencià, és un fet esperançador. I al Principat sembla que cada nova andanada del govern, especialment a través del ministre Wert, té un efecte contrari al pretès i és un suport no volgut als plantejaments sobiranistes. Tanmateix, el govern estatal té encara dos anys d'impunitat a través de la seva majoria absoluta per continuar dictant lleis restrictives en tots els àmbits i és encara

massa imprevisible què pot passar l'any vinent en les eleccions autonòmiques que haurien de desplaçar aquests governs marcats per l'autoodi i les polítiques més nefastes en gairebé tots els àmbits. Tenim, doncs, pel davant un parell d'anys que requeriran molta capacitat de resistència i continuar passant a l'acció ara i adés per no permetre els avenços d'aquestes polítiques anorreadores. En aquest sentit, l'AELC ha estat present en totes les accions d'oposició i resistència, i també donant suport des dels diversos territoris a allò que es produïa en els altres.

En paral·lel, les dificultats econòmiques derivades de la crisi, han continuat afectant la capacitat d'organització i les activitats, a partir de la voluntat de la junta de mantenir les despeses de manera molt controlada i tractant d'haver de recórrer mínimament a les reserves. Les quantitats que rebem de CEDRO han disminuït encara més, ja que els seus ingressos per la compensació per còpia privada han esdevingut gairebé simbòlics d'ençà que provenen dels pressupostos generals de l'Estat, que hi ha destinat unes xifres ridícules, a més de no haver cedit el més mínim en l'obligació que tindrien les administracions d'adquirir les corresponents llicències que cobririen la reprografia indiscriminada que es fa del material protegit per la llei. En aquest aspecte, però, també ens ha resultat negatiu que la subvenció de la Generalitat de Catalunya, a través de la Institució de les Lletres Catalanes i la deficient Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural, hagi estat congelada en el seu import un any més i no hagi estat percebuda. De fet, la subvenció del 2012 no ha estat ingressada fins al 31 de desembre del 2013! En canvi, i com a novetat desfavorable, ha calgut passar una auditoria externa –amb el seu cost corresponent– per justificar les despeses del 2013 i presentar-la quan encara no es té cap indicati ni seguretat de quan serà percebuda. L'AELC, i les altres associacions del sector, hem protestat per aquesta desraó: mentre l'administració és incapaç de fer front als seus compromisos i obligacions, en canvi augmenta les exigències de control –amb l'argument d'una transparència que no és sempre massa

visible en algunes de les seves accions i decisions– i complica la burocràcia fins a extrems manicomials, imitant i agreujant les seculars pràctiques inútils que han caracteritzat sempre l'administració pública central.

A la columna positiva del balanç cal consignar que la nova etapa de la Institució de les Lletres Catalanes ha comportat l'engament de nous projectes i activitats que, dins les limitacions pressupostàries, hauran de suposar una revitalització de la seva presència en el nostre sistema literari i la realització d'activitats que calia fer per suplència o senzillament estaven pendents. També CEDRO, tot i gairebé només mantenir l'estructura en espera que millorin les condicions econòmiques, ha assolit importants resultats en l'àmbit judicial en les seves demandes i plets per tal que es respectin els drets de la propietat intel·lectual i els interessos editorials. Això està provocant un lent però perceptible canvi d'actitud respecte al tema, tot i que la pirateria en la xarxa continua creixent i alguns sectors editorials comencen a tenir problemes més que seriosos. Finalment, l'European Writers' Council també està augmentant la seva incidència en diverses instàncies de la Unió Europea –Comissió, Parlament–, en l'actual tramitació de diverses directives i recomanacions que afecten el nostre sector. En especial, les que regularan per a tot l'àmbit europeu les entitats de gestió, les obres òrfenes i fora de comerç, la protecció dels drets, etc.

Pel que fa al Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires (CEATL) cal destacar que la nostra sòcia i membre de la Junta directiva Bel Olid va ser-ne nomenada presidenta el maig passat.

Tot i les restriccions, l'AELC ha mantingut la seva activitat tant com ens ha estat possible, en especial al País Valencià i a les Illes, on la nostra tasca substitutòria de les administracions és imprescindible, així com ha donat suport i acompanyat moltes iniciatives de la societat civil. Pel que fa al Principat, hem mantingut la política de prioritzar les actuacions de tipus professional, de suport

i assessorament, i hem concentrat els esforços en la celebració del cinquè Congrés de Literatura Infantil i Juvenil, un sector que sembla especialment afectat per la crisi i les seves conseqüències, i que va generar l'acció d'un bon nombre de socis a través de la plataforma Autors en Perill d'Extinció. Tot i que l'AELC no va ser tinguda en compte en el començament de la iniciativa, hi ha donat suport sempre que se li ha demanat i, finalment, després que s'acceptessin bona part de les esmenes que la Junta havia presentat al manifest reivindicatiu, va decidir signar-lo. D'altra banda, ha continuat la tasca de suport als nostres associats a través de les assessories i amb la continuïtat del programa Lletres i Memòria, la realització de pàgines web d'autor, etc.

Molts dels temes apuntats més amunt ens han decidit a endegar la segona onada de l'estudi sobre la professionalització que l'AELC va realitzar els anys 2006-2007, que ja estava previst que es repetís cada cinc anys. Recordem que aquella primera enquesta va generar dades que són a la base d'iniciatives com ara la negociació dels models contractuals amb el Gremi d'Editors de Catalunya i l'Associació d'Editors en Llengua Catalana que se'n va seguir. En aquesta ocasió, amb uns costos molt menors que els d'aquella primera experiència, amb la col·laboració de l'empresa jove Statinsights, volem poder analitzar l'evolució dels temes professionals en aquests darrers anys i veure molt particularment la incidència de la crisi econòmica en les percepcions dels escriptors. També, el grau de compliment dels models contractuals i altres aspectes que segurament permetran iniciar noves actuacions, a més de disposar de dades fefaents i concretes que donin suport a les reivindicacions d'alguns sectors, com l'esmentat de la literatura infantil i juvenil. Més àmpliament, però, volem fer arribar el diagnòstic del nostre sector als responsables de l'administració per tal que, en la mesura de les possibilitats, i fins fent esforços suplementaris, corregeixin les tendències d'un mercat en deflació, augmentin les línies de suport no únicament a la creació sinó també a la distribució i es plantegin seriosament la funció de

divulgació i coneixement que haurien de desenvolupar els mitjans de comunicació públics.

Aquest balanç de l'any 2013 és, per tant, indissociable de les línies d'actuació previstes per a l'any 2014, com d'altra banda acostuma a ser habitual. El canvi d'any només suposa substituir una xifra per una altra, però la continuïtat és i ha de ser absoluta en el compromís de continuar al servei dels nostres associats, re-doblant actuacions en els fronts més calents i perillosos, mantenint l'actitud crítica i reivindicativa per tal de poder continuar representant-los dignament i amb eficàcia.

Informe de la vicepresidenta del Principat

Maria Mercè Roca

L'activitat de l'Associació al Principat el 2013 ha estat concentrada i de qualitat. L'acte de més projecció, no cal dir-ho, ha estat el **V Congrés de Literatura Infantil i Juvenil Catalana**. Tot i que els congressos anteriors havien estat sempre itinerants (La Seu d'Urgell, Vilafranca del Penedès, València i Mollerussa), el 2013 ens vam inclinar per fer-ho a Barcelona, al Born, en aquest equipament cultural singular que explica un episodi cabdal de la nostra història. I és que el tema –«Història i ficció històrica per a infants i joves»– hi anava com anell al dit i no es podia fer a cap altre lloc més escaient. El Congrés, doncs, coordinat per Marta Luna, va ser l'aportació de l'AELC als actes del Tricentenari: durant el 19 i el 20 d'octubre, a la sala Moragues, professionals i públic van debatre i aprendre a l'entorn de la història i la literatura per a joves. La presidència d'honor del Congrés va recaure, ben escaientment, en la figura d'Oriol Vergés, que és sens dubte l'escriptor que ha dedicat més obres a fer estimar la nostra història als infants i joves del país.

A la primera taula rodona –«Entre la ficció i la veritat històrica. Fidelitats i infidelitats»–, moderada per Àngel Burgas, hi van participar els escriptors M. Carme Roca, Núria Pradas i Joan de Déu Prats, i l'il·lustrador Oriol Garcia Quera. La segona taula portava per títol «Efemèrides, commemoracions, aniversaris: ocasions de creació i de difusió de narrativa històrica», va ser moderada per l'escriptora Gemma Pasqual i hi van intervenir Mercè Canela, directora de *Cavall Fort*, Cèlia Millan, bibliotecària de la Biblioteca Xavier Benguerel, Dolors Cabrera, llibretera de la secció

d'infantil i juvenil de l'Abacus Girona i Josep Llussà, editor de Baula. La tercera taula va girar entorn de «La recreació o creació de personatges en contextos històrics», va ser moderada per Anna Pérez, editora de La Galera, i hi van intervenir els escriptors Enric Larreula i Dolors Garcia i Cornellà, i els il·lustradors Ignasi Blanch i Jordi Vila Delclòs. L'última taula sobre «La narració històrica a l'ensenyament. Lectura i currículum», la va moderar Xavier Blanch, editor del Fil d'Aram i pedagog, i hi van participar els escriptors Miquel Rayó, Jordi Cortès, Silvestre Vilaplana i la professora Lorena Jiménez.

En el si del Congrés també es va retre homenatge a dues persones de referència en la literatura per a infants i joves: Joana Raspall –Miquel Desclot en va fer la glossa i va llegir-ne poemes–, i Aurora Díaz-Plaja, de qui Teresa Mañà va glossar-ne la figura.

Més enllà del Congrés, la traducció també ha estat un tema important durant el 2013 per a l'Associació al Principat. En aquest sentit, el dia 2 de març va tenir lloc a l'Ateneu Barcelonès el **XXI Seminari sobre la Traducció a Catalunya**, coordinat per Bel Olid amb el tema «Traducció i autoria». Hi van participar Rosa Agost, Anna Casassas, Lluís Comes, Guillem-Jordi Graells, Pau Joan Hernández, Joan Francesc Mira, Joan Sellent, Dolors Udina i Pau Vidal. El Seminari va tenir un gran èxit de públic i una participació molt activa (es va poder seguir a través de l'etiqueta #traducció –que va entrar a la llista de *trending topics* a Barcelona durant el Seminari– i del compte de Twitter de l'AELC). D'aquest Seminari va sortir la idea de fer, el dia 13 del mateix mes, a l'Aula dels Escriptors de l'Ateneu Barcelonès, una **tertúlia sobre traducció**, que va girar al voltant de la polèmica generada per la publicació de diversos articles al diari digital de cultura *Nívol.com*, que va ser un espai on els traductors i traductores es van poder trobar cara a cara per dur el debat més enllà del que permet una discussió per escrit. I finalment, el dia 30 de setembre, a l'entorn del **Dia Internacional de la Traducció** vam organitzar un seguit d'activitats a l'entorn del fet de traduir –traduc-

cions en directe i lectures de les traduccions– al claustre i al jardí Mercè Rodoreda de l'IEC, a més d'una conferència de Màrius Serra que va reivindicar l'ofici del traductor.

Pel que fa als premis que atorga l'Associació, hem mantingut els clàssics: d'una banda, el **XIII Premi Jaume Fuster dels Escriptors en Llengua Catalana 2013**, que es va atorgar el dia 9 de maig a l'escriptora Isabel-Clara Simó (la glossa sobre la seva obra i la seva persona va anar a càrrec de Margarida Aritzeta) i de l'altra el **XII Premi Aurora Díaz-Plaja**, lliurat a dintre del Congrés del Born a Josep M. Aloy pel seu blog *Mascaró de Proa*, un espai que és una autèntica declaració d'amor a la literatura per a joves.

Al costat de les activitats pròpies, l'Associació ha seguit col·laborant com en anys anteriors amb entitats diverses per portar a terme diferents activitats literàries. Amb la Universitat Rovira i Virgili, per exemple, que organitza el cicle **Lletres de batalla**, el gener (Cinta Mulet), el febrer (Isabel Olesti) i el març (Joaquim Mallafre). Hem col·laborat també en la **XV Nit de narradors** que va organitzar la Llibreria l'Altell de Banyoles el dia 4 de juliol (amb la presència del nostre soci Jordi Cussà) i en el **Simposi Xavier Romeu. Vida, obra i compromís polític**, que el PSAN va organitzar a Barcelona els dies 5 i 6 de juliol.

A l'octubre, el 26, dins dels actes del Centenari Joana Raspall a l'Alt Penedès, vam col·laborar en la **Matinal Joana Raspall**, a Vilafranca, on vam veure imatges d'una entrevista realitzada a la Joana, a càrrec de Pep Puig, vam sentir la conferència de Margarida Prats «La Joana Raspall i la seva obra» i la taula rodona sobre Joana Raspall amb Carme Arenas, comissària de l'Any Joana Raspall; Imma Cahué Raspall, filla de Joana; August Garcia, mestre i membre de l'Eixam d'amics de Joana Raspall i Pere Martí i Bertran, escriptor, crític i membre també de l'Eixam d'amics de Joana Raspall. L'última d'aquestes activitats col·laborades va ser l'**Homenatge a Quim Soler** en el 20è aniversari de la seva mort, que es va fer a la Biblioteca de Catalunya, en què es va presentar el llibre *París-Bis*.

Un any, doncs, d'activitats ben triades i molt participades, que han posat de manifest la consciència de la importància de la traducció, la vigència de l'escriptura i la solidesa dels nostres creadors, al servei dels quals treballa l'Associació.

Informe del vicepresident de les Illes

Miquel Bezares

Aquest informe és redactat, habitualment, pels volts del dia de Sant Sebastià, patró de la capital de Mallorca, i la data en què són concedits els premis literaris Ciutat de Palma. Com és sabut, a les tres últimes convocatòries el consistori palmès hi ha introduït l'espanyol, en una decisió que, com tampoc no ens hem cansat de remarcar des de l'Associació, suposa anar contra la trajectòria democràtica dels guardons, i ha significat una progressiva pèrdua de prestigi i de qualitat. L'any que ara comença, per acabar de reblar el clau, el certamen es proposava en una única convocatòria bilingüe per als premis de poesia i de novel·la. L'objectiu, sembla entendre's per les paraules del regidor de cultura en defensar-los públicament, recuperar l'esperit del 1955, any d'instauració dels premis, i un moment històric que els governants de les institucions insulars actuals es veu que malden per reviure si hem de jutjar-los per les actuacions contra la cultura i la llengua pròpies que practiquen. Perquè és evident que la castellanització dels premis no és, ni de bon tros, la pitjor de les agressions sofertes aquests darrers mesos en l'àmbit de la identitat, però els escriptors hi hem de ser, hi hem estat i hi serem mentre no aconseguim recuperar per a la literatura catalana uns premis que siguin coherents amb la seva història democràtica i que puguem sentir com a propis. Per això la resposta fou, a l'inici del 2013, de bell nou contundent, i més d'una trentena d'autors de Mallorca ens trobàrem a Can Alcover el 20 de gener, en la segona edició del **Sant Sebastià Literari**, per fer visible la nostra discrepància mentre a

l'acte oficial de lliurament dels premis la presència d'escriptors era d'una sorollosa insignificança.

Però l'any a les Illes, des d'una perspectiva cultural i política, no ha pogut ser, com deia, més devastador. Ha estat l'any de la imposició, al sistema educatiu, del Decret de Tractament Integrat de Llengües (TIL), l'any en què s'ha accentuat la persecució ideològica del discrepant, i l'any de la delirant declaració de la inexistència dels Països Catalans, promoguda i aprovada per un parlament balear controlat per la majoria absoluta d'un Partit Popular que es demostra ostatge de la dreta més extrema. I ja dins del 2014, el mateix dia que celebràvem, per tercera vegada, els nostres particulars Ciutat de Palma a Can Alcover, entrava en vigor l'anomenada Llei de Símbols, una norma antidemocràtica i aberrant, concebuda per a emmordassar i atemorir el col·lectiu docent (i, de retruc, la societat que li fa costat) quan aquest precisament ha esdevingut el símbol, amb una revolta excepcional coneguda com a marea verda, del coratge i de la dignitat en la reivindicació d'una escola pública de qualitat i en català.

La primera de les activitats estrictament literàries, i la més important a Mallorca, foren de bell nou els **Premis Cavall Verd**, la trentena edició dels quals premià amb el Josep Maria Llompart el poeta lleidatà Txema Martínez, per l'obra *Dol* (Edicions 62), i amb el Rafel Jaume de traducció Gemma Gorga, per la seva versió de *Vint esmorzars cap a la mort*, de Dilip Chitre (Cafè Central-Eumo Editorial). L'acte de lliurament dels guardons va tenir lloc el 20 d'abril al restaurant HPC de Portocolom.

Abans, es va retre homenatge, amb actes celebrats el mateix dia a Felanitx, a Miquel Bauçà, un dels autors més presents en les antologies contemporànies de poesia catalana. L'homenatge a Bauçà reuní en una taula rodona –moderada per Carles Cabrera– Jordi Coca, Jaume Munar i Joan Tomàs Martínez. Després, s'oferí una lectura de textos del poeta felanitxer –presentada per Aina Ferrer– a càrrec d'Antoni Caldentey, Nora Albert, Joan Manresa, Pere Joan Martorell, Lucia Pietrelli i Pau Vadell. Amb una actuació

de la formació Lluetàiques, que incloïa fragments de l'obra de Bauçà, i ja després del sopar de lliurament dels premis, es tancava una intensa i emotiva jornada literària.

Al Principat, 2013 ha estat l'any Espriu. No sé si els recursos i la presència constant als mitjans amb què s'ha celebrat el centenari del naixement del poeta de Sinera han estat o no desmesurats, però el contrast amb el suport que les institucions insulars han dedicat als dos centenaris que marcaven el nostre calendari, el de Bartomeu Rosselló-Pòrcel i el de Marià Villangómez, resulta feridor. Davant de la indiferència institucional, des de la junta territorial vam creure que havíem de posar el nostre granet d'arena en la voluntat de retre memòria a tots dos poetes, i per això decidírem que els tindríem presents a les activitats anuals que realitzàssim a les Illes.

Així, per a la nostra col·laboració anual amb el **Festival de Poesia de Lloseta** vam programar el 9 de juny al Palau dels Comtes d'Aiamans, enguany com a cloenda, un acte d'homenatge als dos poetes, que comptà amb la participació de Manel Marí i Biel Mesquida i amb la presentació d'un *Portfolio* de fotografies de Toni Catany en homenatge a Rosselló-Pòrcel.

Era, enguany, torn de **Sopa d'Illetres** a Eivissa i a Menorca. Recuperàvem, així, el format de tres escriptors, de tres gèneres literaris i tres illes diferents, que reflexionen entorn del fet creatiu des de ses respectives perspectives. El 25 d'octubre, a Can Ventosa (Eivissa), l'activitat esdevingué un homenatge a Marià Villangómez, una taula rodona que, sota el títol «El meu Villangómez», comptà amb la participació dels escriptors Vicent Ferrer (Formentera), Bernat Nadal (Mallorca), Fina Salord (Menorca) i Fanny Tur (Eivissa). L'acte fou presentat per la nostra vocal a les Pitiüses Nora Albert.

Aquests darrers anys l'Associació havia col·laborat amb el Consell de Menorca programant el nostre acte anual a l'illa en el marc de la Fira del Llibre en català. Enguany, inexplicablement i a darrera hora, aquesta col·laboració fou desestimada unilateral-

ment per l'organització de la fira. Esperem que en el futur puguem reprendre-la. L'acte, doncs, es retardà fins al dijous 5 de desembre, i tingué lloc a l'Ateneu Científic, Literari i Artístic de Maó. Maite Salord (Menorca), Àngel Terron (Mallorca) i Vicent Tur (Eivissa), presentats pel vocal menorquí Ismael Pelegrí, reteren el seu particular homenatge a Salvador Espriu, Bartomeu Rosselló-Pòrcel i Marià Villangómez. També se'ls proposà que llegissin fragments de l'obra pròpia, en què es percebés la presència o influència d'algun d'aquests tres autors homenatjats.

A la Fira del Llibre de Palma, als Jardins de la Misericòrdia, la cita anual i oberta als socis que és **ConText Viu**, aplegà, el 8 de juny, Pere Morey, Felip Munar i Maria Victòria Secall, de Mallorca, Joan Pons, de Menorca, Iolanda Bonet, d'Eivissa i Josefa Contijoch, del Principat, per llegir fragments d'obres publicades després de l'última edició de la fira.

I per quart any consecutiu, el 30 de setembre, dia de Sant Jeroni, s'organitzaren actes arreu dels Països Catalans per celebrar el **Dia Internacional de la Traducció**. A Palma, també a Can Alcover, l'AELC i l'Obra Cultural Balear van proposar una vetllada amb lectures de traduccions per part de M. Rosa Llabrés, Miquel Àngel Lladó, Lluís Servera, Benet Nadal i M. Antònia Perelló. Els assistents també van poder veure com treballava en directe la traductora Laia Martínez.

És costum d'acabar aquest breu informe amb un paràgraf dedicat als agraïments. Fa només tres anys podíem consignar, en aquest espai, el suport rebut de les diverses institucions que col·laboraven, amb més o menys implicació, amb l'Associació per a dur endavant les seves activitats a les Illes. Aquí les absències són, ara, més que notables. Els ajuntaments de Vila i de Felanitx han col·laborat en els actes d'Eivissa i d'homenatge a Miquel Bauçà, i en nom de l'Associació els ho agraesc. El meu agraïment, també, per la tasca de Gabriel de la S.T. Sampol, que s'encarrega anualment de redactar la *Notícia bibliogràfica dels escriptors de les Illes*; per l'ajut i la dedicació dels meus companys de la junta territorial,

Aina Ferrer, Ismael Pelegrí i Helena Alvarado; i per l'hospitalitat amb què, des de sempre, l'Obra Cultural Balear ens ha acollit a Can Alcover.

Informe de la videpresidenta del País Valencià

Gemma Pasqual i Escrivà

Benvolgudes sòcies i benvolguts socis:

Primer de tot, em permetreu donar-vos les gràcies per la vostra confiança. Com ja sabeu, el 2013 vam renovar la junta del País Valencià. En aquesta nova aventura m'acompanyen Carles Cortés, Francesc Mompó i Núria Cadenes. També vull agrair a la junta anterior, a Isabel Robles, a Salvador Company i, sobretot, a Ramon Guillem, els anys de feina ben feta i el seu servei a les persones associades.

Els atacs a la llengua i la cultura catalanes han estat especialment virulents aquest any 2013, al País Valencià i a les Illes. És per això que nosaltres, com a treballadors de la cultura, com a obrers dels mots no ens hi hem mantingut al marge. Hem condemnat les agressions a l'estàtua de Vicent Andrés Estellés i la violència contra el seu homenatge a Burjassot. Ens hem solidaritzat amb Ramon Ferrer, president de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua; malgrat les nostres diferències amb la institució que presideix, sempre estarem al seu costat en contra de la barbàrie. Hem estat amb l'alcalde de Burjassot, el nostre soci Jordi Sebastià, davant l'assetjament que va patir per part de grups feixistes, un assetjament que atempta contra la convivència democràtica, el progrés, la normalització lingüística i la cultura del nostre país.

Hem denunciat l'ofensiva política contra la llengua catalana mitjançant iniciatives polítiques, legislatives i administratives. I hem demanat que es deixi d'utilitzar el sistema penal o qualsevol disposició legal per castigar el dret legítim a expressar-se en la

pròpia llengua, com li va passar al veí d'Almenara Carles Mateu, condemnat a sis mesos de presó, humiliació i molta impotència per parlar valencià.

Ens vam manifestar en contra de les retallades en educació i amb Escola Valenciana en contra de la supressió de nombroses línies d'ensenyament en valencià. Mentre el TSJC imposa l'espanyol a les aules, més de 100.000 alumnes valencians no poden estudiar en català.

Hem donat suport als treballadors i treballadores de RTVV. El tancament dels mitjans de comunicació en català al País Valencià representa un cop letal a les possibilitats de construir un espai de comunicació propi, perdem una eina de difusió de la llengua i la cultura catalanes.

«La nostra terra, en el sentit nacional, no són les “cuatro provincias” amb què ens obsequiaren els colonitzadors; és la totalitat d'un territori que té la mateixa cultura, la mateixa llengua, i qualsevol cosa que es faci contra aquesta cultura, aquesta llengua, i sigui on sigui d'aquestes contrades que es faci, se'ns fa.» I fidels a aquesta premissa de Pedrolo hem format part del grup de suport del País Valencià a la vaga de les Illes, encapçalant les adhesions al manifest.

Hem defensat el dret a decidir i ens vam agafar les mans a Vinaròs l'11 de setembre de 2013 en companyia de molts socis i sòcies vinguts d'arreu del País Valencià per esborrar aquestes fronteres administratives que tant de mal fan a la nostra professió.

A la nova junta ens han tocat les vaques més magres. En aquests temps de desolació, tot, també la cultura, és víctima de les retallades pressupostàries. Però, malgrat el que us he explicat, continuem treballant amb il·lusió, i buscant les sinergies de tots els agents culturals i institucions. Enguany estem especialment orgullosos d'haver engegat la primera setmana del llibre en català al País Valencià, l'anomenada **Plaça del llibre**, acompanyats d'Acció Cultural del País Valencià (ACPV), l'Associació d'Editors del País Valencià i el Gremi de Llibrers de València, amb el suport de la Institució de les Lletres Catalanes i la col·laboració de la Fundació

pel Llibre, la Federació Escola Valenciana i les universitats d'Alacant, València i Castelló. Que ha estat precedida d'una Setmana dels Escriptors a les Llibreries, amb presentacions en una vintena de llibreries de tot el País Valencià. L'acte central de la inauguració va ser un homenatge a Vicent Andrés Estellés i Salvador Espriu. Ens felicitem per l'èxit d'assistència i de vendes.

La consolidació de la diada de Sant Jordi a la ciutat de València és un fet. Vam organitzar, en companyia de l'OCCC, una gran festa, amb la participació de més d'una cinquantena d'autors i autores.

Hem col·laborat en els distints homenatges fets arreu del País a propòsit de l'Any Vicent Andrés Estellés. Fem un esment especial del que li vam fer a Alcoi tot coincidint amb la I Trobada d'Escriptors de l'Alcoià-Comtat.

Continuem amb l'activitat d'**Escriptors al terrat** a l'OCCC i hem de destacar la XXIII edició dels **Premis de la Crítica dels Escriptors Valencians**. L'homenatjat va ser Manuel Molins i els guardonats Rubén Luzón en poesia, per *Ai*. En narrativa, Muriel Villanueva, per *La gatera*. Vicent Salvador en assaig, per *Figures i esbossos. Estudis sobre literatura valenciana contemporània*. En teatre, Manuel Molins, per *València, Hollywood, Iturbi*. I el de difusió, l'Associació Cultural Bloc de Progrés Jaume I de l'Alcúdia.

Dins el marc de la Fira del Llibre de València va tenir lloc **Els escriptors valencians llegeixen la seua obra**, amb la participació de Juli Alandes, Enric Monforte i Vicent Sanxis, presentats per Francesc Mompó. I vam participar en el debat «La realitat, el passat i el futur de la cançó i de la música del País Valencià», organitzat pel Col·lectiu Ovidi Montllor (COM), amb Josep-Vicent Frechina, Xavi Sarrià, Manuel Miralles i jo mateixa.

També hem col·laborat amb el **Premi Manel Garcia Grau**. Aquest any, el V, ha estat per a Josep Lluís Roig. Amb els Premis Samaruc de Literatura Infantil i Juvenil de l'Associació de Bibliotecaris Valencians, amb els premis Sambori de literatura escolar. Amb el Poefesta i amb els actes culturals realitzats per la històrica llibreria 3i4.

Hem celebrat el Dia Mundial de la Poesia amb activitats arreu del país; el Dia Internacional de la Traducció, amb la conferència «L'audiodescripció per a persones cegues: una traducció d'imatges a paraules», a càrrec de Cristóbal Cabeza-Cáceres, organitzada per la Universitat d'Alacant. I hem participat en el XV Mes de les Lletres de l'Alcúdia amb un homenatge a Lluís Alpera.

La nova junta del País Valencià, amb tota la junta dels Països Catalans, continuarem defensant els vostres interessos, que són els nostres, representant-vos en les institucions públiques, i amb un objectiu primordial, que és la nostra visibilitat, sent conscients dels perills constants de retrocés que amenacen una literatura que s'escriu en una llengua violentada, esquarterada i sense estat, silenciada pels mitjans de comunicació.

Explicava Pere Calders que cadascú basteix les seves QUIMERES d'acord amb les seves il·lusions més recòndites. I potser els Països Catalans són això, una quimera, una il·lusió que duem a dintre el cor, però també són el nostre mercat cultural, un mercat al qual com a professionals de la cultura no podem ni volem renunciar; volem el pa sencer, com deia Ovidi Montllor. I amb aquesta quimera continuarem treballant al vostre servei, com ens va ensenyar el que va ser el nostre president Joan Fuster: «*Per a tots els catalans, per a tots els catalanoparlants, només hi ha una resolució clara: facin versos o novel·les, quadres o escultures, política o política, la disjuntiva final és aquesta: o Països Catalans o "regionalisme" en el mal sentit de la paraula.*»

Informe del Secretari

Lluís Hansen

Al llarg del 2013, la secretaria de l'Associació ha mantingut les línies de treball dissenyades l'any anterior i s'han centrat bàsicament a millorar l'eficiència en la gestió –amb un considerable control de la despesa corrent– i a incrementar tant la relació amb els socis com l'ús de les noves tecnologies en la difusió i la publicitat dels actes que hem realitzat. Des d'aquí, el reconeixement a la feina duta a terme per la Carme Ros i per en Josep Miàs.

Així, s'han redactat, editat i tramès periòdicament els *Butlletins* informatius que donen compte dels actes celebrats i de les principals accions realitzades per l'Associació en defensa dels interessos dels seus membres. Al llarg del 2013 hem publicat els *Butlletins* dels números 4 al 7, que corresponen als mesos de febrer, d'abril, de juny i de novembre. Creiem que és una eina que, amb un suport de paper imprès, ajuda a estar al dia de l'entitat, a banda de la informació que puntualment consta al nostre web. Paper i digital són dos canals de comunicació complementaris que recullen les preferències i els usos del conjunt dels nostres associats.

Prosseguint amb el conjunt de les comunicacions, fem esment de les publicacions diverses, amb la novetat que algunes d'elles s'han deixat de publicar en format llibret i només ho han estat en format digital, possibilitat que ja apuntàvem a la memòria del 2012.

Per ordre cronològic, les publicacions són:

- *Butlletí de l'AELC* núm.4 (febrer)
- *Memòria de l'AELC 2012* (febrer)

- «Retrat» núm. 24 sobre Josep Vallverdú, a càrrec de Josep M. Aloy (març)
- *Notícia dels escriptors valencians 2012*, a càrrec de Ramon Guillem (abril)
- *Notícia bibliogràfica dels escriptors de les Illes 2012*, a càrrec de Gabriel de la S.T. Sampol (abril)
- *Butlletí de l'AELC* núm. 5 (abril)
- «Retrat» núm. 25 sobre Emili Teixidor, a càrrec de Sebastià Bennasar i introducció de Jordi Muñoz (maig)
- *Butlletí de l'AELC* núm. 6 (juny)
- *Butlletí de l'AELC* núm. 7 (novembre)
- «Quaderns Divulgatius» num. 38 sobre els Premis de la Crítica de l'AELC 2013 (novembre, editat en format digital pdf, pdf optimitzat per a tauleta, ePub3 i swf).

Paral·lelament a aquestes edicions, hem mantingut els serveis universals, dels quals tots els associats se'n poden beneficiar: les ja mencionades assessories jurídica i fiscal, a més de les beques a l'Escola d'Esriptura de l'Ateneu Barcelonès (10.000 euros que han arribat a 15 socis, tant per a cursos presencials com virtuals, amb la voluntat de continuar donant més oportunitats als socis que no resideixen a l'àrea de Barcelona). Tots tres conceptes han pujat més de 29.400 euros.

En el terreny més tècnic de la secretaria, ressaltem que les trameses electròniques continuen augmentant lentament: ja arribem a quasi 540 socis que les reben en aquest format, i que representa un 43% per cent, tres punts més que ara fa un any.

Abans d'entrar a les tasques pròpies de la secretaria, informem breument de les activitats realitzades, que ja consten detallades a les memòries dels tres territoris. Així, s'han realitzar un total de 33 activitats a tot el territori, de les quals 18 han estat pròpies i 15 en col·laboració amb altres entitats, amb una participació activa de 105 persones, ja sigui com a autors convidats, presentadors, crítics, jurats, redactors, assessors, glossadors, lectors, etc.

També volem destacar que al mes de maig el Premi Jaume Fuster 2012 fou atorgat a Isabel-Clara Simó, i Margarida Aritzeta fou l'encarregada de fer-ne la glossa. A les memòries territorials es troba la informació detallada de la resta de premis que atorga o en què col·labora l'AELC.

A continuació, passem a comentar els aspectes més importants de les feines dutes a terme des de la secretaria.

En l'apartat de comunicació, s'han realitzat modificacions en el disseny de la pàgina web per tal d'accedir de manera més intuïtiva als diversos continguts i apartats. D'aquestes feines, destaquem la gestió pròpia del Canal AELC a YouTube, on hi hem penjat la majoria d'activitats de congressos, seminaris i taules rodones, sempre que l'espai on es realitzaven hagi permès el seu enregistrament de qualitat. També destaquem els continguts nous o actualitzats de temes professionals (Premis i drets d'autor, Propietat intel·lectual, Drets digitals, Sobre la traducció), de serveis i descomptes a diversos serveis culturals i de lleure, i la millora del fons fotogràfic dels actes de l'AELC. Tota aquesta informació es troba recollida al web públic o a la Intranet de l'Associació. També volem fer esment de l'actualització de tots els enllaços recomanats –una feina feixuga que sovint no és visible però que sens dubte permet una gran millora en l'ús i la navegació del nostre web– i que recullen les estadístiques següents: gairebé 390.000 usuaris diferents que han visitat el web, amb una mitjana mensual de 32.486 persones, i que han generat un total de 590.323 visites a 1,85 milions de pàgines. Pel que fa a l'ús de la Intranet, tot just un deu per cent dels més de 1.250 socis han utilitzat, en algun moment de l'any, aquest apartat exclusiu per a socis, un percentatge que representa un lleuger increment respecte de l'any anterior. Per contra, l'elevat nombre de visites reflecteix que el web de l'Associació és un bon mitjà per informar-se tant dels actes que celebrem com, sobretot, de les dades biogràfiques i bibliogràfiques de les pàgines d'autors que, any rere any, mantenim i n'augmentem el nombre, com es menciona més endavant.

Pel que fa a l'ús de xarxes socials, continuem en la bona tònica de l'any anterior. A Facebook, hem tancat el 2013 amb una mitjana mensual de 90 persones que han compartit algun acte de l'AELC, i més de 1.800 persones que han vist algun contingut associat amb la nostra pàgina. A Twitter, l'increment ha estat molt més elevat, i hem passat de 1.084 seguidors en acabar el 2012 a 2.340 seguidors a final del 2013. L'increment del nombre de piulades ha estat encara més fort, i hem passat de 688 piulades el 2012 a 2.590 el 2013, que gairebé representa multiplicar per quatre l'impacte que hem tingut.

Dins de la feina d'ampliar i actualitzar les pàgines d'autors, que hem mencionat més amunt, anotem que se n'han creades 13 de noves a iniciativa pròpia, 10 a petició de l'autor, i que n'hem enllaçades 6 més. Els autors incorporats a la base de dades al llarg del 2013 són, per ordre alfabètic: Miquel Arimany (1920-1996), Alexandre Ballester (1933-2011), Joan Barceló i Cullerès (1955-1980), Miquel Cabal (1977), Carles Cano (1957), Ferran Canyameres i Casamada (1898-1964), Joan Casas i Fuster (1950), Josep Elías i Cornet (1941-1982), Joan Fontcuberta (1938), Dolors Garcia Cornellà (1956), Núria Garcia Quera (1965), Pere Gimferrer (1945), Jaume Mestres (1950), Marta Pérez Sierra (1957), Xavier Romeu (1941-1983), Francesc Sales (1947-1995), Emma Segura (1974), Segimon Serrallonga (1930-2002), Joan Sellent (1948), Ramon Surroca (1966), Jordi Tomàs (1971), Angelina Vilella (1938) i Toni Villalobos (1953).

A més, n'hem actualitzades 40, que corresponen als autors i autores següents: Joaquim Amat-Piniella, Vicent Andrés Estellés, Margarida Aritzeta, Manuel Baixauli, Toni Cabré, Enric Casasses, Jordi-Pere Cerdà, Jordi Coca, Pep Coll, Miquel Desclot, Aurora Díaz-Plaja, Carles Duarte, Maria Enrich, Salvador Espriu, Josep M. Folch i Torres, Joan Garí, Julià de Jòdar, Alegria Julià, Teodor Llorente, Miquel Martí i Pol, Andreu Martín, Joanot Martorell, Pasqual Mas i Usó, Bernat Metge, Joan Francesc Mira, Núria Mirabet i Cucala, Manuel Molins, Sergi Pàmies, Joan Perelló,

Joana Raspall, Bartomeu Rosselló-Pòrcel, Encarna Sant-Celoni i Verger, Jordi Sedó, Isabel-Clara Simó, Magí Sunyer, Joan Teixidor, Àngel Terron, Oriol Vergés, Antònia Vicens i Joan Vinyoli.

En definitiva, doncs, acabem el 2013 amb 577 pàgines d'autors, i ja en tenim sis més en procés de redacció.

Dins de l'altre capítol de recollir informació sobre escriptors, hi ha el projecte «Lletres i memòria», que en format de càpsules de vídeo recull entrevistes realitzades als nostres socis i sòcies nascuts abans del 1944. Durant el 2013 n'hem realitzades 19, que corresponen als socis següents: Francesc de P. Barceló, Montserrat Bayà, Jesús Bonals, Jordi Bordas, Dolors Bramon, Assumpció Cantalozella, Anton Carrera, Josep M. Conill, Quim Daví, Rosa Delor, Eulàlia Duran, Manuel Folch, M. Teresa Massons, Marila Pons, Joan Rendé, Ramon Ribé, M. Carme Serrat, Tomeu Terrades i Aurora Tricuera. Amb aquestes noves incorporacions, sumades a les 103 que ja tenim penjades, ja són 122 el nombre de socis i de sòcies que recorden les seves vivències a través d'aquest projecte. Trobareu l'enllaç corresponent al portal del nostre web.

Finalment, l'ajustada gestió pressupostària ha permès dos resultats ben positius: per una banda, una contenció de les despeses corrents pròpies del funcionament de l'oficina i, per altra banda, una diversificació dels dipòsits bancaris que han reduït riscos i han millorat les condicions financeres, en especial en el cobrament de comissions.

Acabem aquesta memòria informant que tanquem el 2013 amb 1.266 socis, amb un moviment de 51 altes i de 46 baixes, de les quals 11 han estat per defunció. Són les de Jordi Baulies Cortal, Joan Baptista Campos Cruaños, Lluís Maria de Puig Oliver, Agustí Vehí Castelló, Eudald Puig Mayolas, Jordi Bayona Url, Joaquim Horta Massanés, Juliana Messalles Vilanova, Jaume Sisterna Moncada, Raimon Cuxart Guàrdia i Joana Raspall Juanola. A tots ells, el nostre record.

Informe del Tresorer

Magí Sunyer

L'any 2013 ha estat, novament, un any de crisi pel que fa als ingressos econòmics. En relació amb l'any 2012 s'han deixat d'ingressar 74.953,18 €. Aquesta reducció dels ingressos ha estat, bàsicament, per la reducció econòmica provinent de l'entitat de gestió CEDRO. Si la tònica dels últims anys s'ha materialitzat en una davallada cada cop més important de l'aportació de CEDRO, la d'enguany és la més acusada. Cal dir, però, que aquest descens no ens ha vingut de nou i ja el vam tenir en compte a l'hora d'elaborar el projecte de pressupost del 2013. És més, de CEDRO vam pressupostar 20.000 € menys dels finalment rebuts; aquests darrers procedeixen de l'entesa entre CEDRO i Lexmark, fabricant d'aparells de reproducció.

A la partida d'ingressos hi ha, tal com anem explicant cada any en l'informe del tresorer, la partida Fons de reversió que comprèn el romanent positiu de l'any 2009. Complint la legislació, cada tres anys els romanents positius han de figurar en els balanços com si fossin un ingrés de l'any comptable en vigor. Per tant, els ingressos reals han estat 203.021,37 € i la diferència respecte als 321.541,78 € que figuren com a ingressos totals és, com hem dit, el romanent positiu de l'any 2009. I pel que fa al capítol de despeses, el total de despeses reals ha estat de 287.394,43 €; per tant, per poder fer front a la diferència entre les despeses i els ingressos s'han hagut d'utilitzar 84.373,06 € de recursos propis. Malgrat la diferència negativa entre el deure i l'haver, aquesta diferència hauria pogut ser més alta si no hagués estat perquè, amb data del

31 de desembre, vam cobrar la subvenció de l'OSIC del 2012. Com podeu veure, però, a la partida d'actiu circulant, encara estem pendents de cobrar la subvenció atorgada enguany.

El Compte de Pèrdues i Guanys que podeu consultar a continuació reflecteix les xifres corresponents a cada partida. Aquest descens de l'economia de la nostra entitat ha representat haver de continuar reduint despeses, però, com sempre hem dit i fet, procurant que no afectessin en cap cas les activitats de serveis als socis. Tal com es pot comprovar, les partides d'assessorament jurídic i fiscal s'han pogut mantenir al mateix nivell que l'any passat. També s'ha destinat el mateix import per cobrir les beques de l'Escola d'Esriptura que oferim als nostres socis. I s'ha procurat mantenir les activitats que l'AELC ha consolidat al llarg dels anys. En aquest sentit, aquesta tardor vam poder celebrar el V Congrés de Literatura Infantil i Juvenil.

L'any 2014 haurem de continuar aplicant aquesta política de contenció econòmica, ja que l'any es presenta igual de complicat, però mantindrem l'esforç per no perdre la nostra presència i la nostra visibilitat en la societat literària, que són la raó de ser de la nostra entitat. Així, doncs, preveiem que durant el 2014 també haurem de recórrer a part dels estalvis de l'Associació.

Balanç de situació

a 31 de desembre de 2013

ACTIU	
IMMOBILITZAT	00,00
Immobilitzacions immaterials	00,00
Registre marca AELC Propietat Industrial	743,56
Amortització acumulada marca empresa	-743,56
Immobilitzacions materials	00,00
Mobiliari	5.050,88
Ordinadors	8.868,43
Impressores	736,79
Escàner	156,60
Fotocopiadores i fax	1.933,02
Altres materials informàtics	909,55
Amortització acumulada immob. material	-17.655,27
ACTIU CIRCULANT	575.006,71
Deutors	97.619,30
Ingrés pendent dotació OSIC	92.000,00
Ingrés pendent assignació CEDRO	4.401,10
Hisenda pública, Pagament IRPF bancs	942,90
Hisenda pública. Impost de societats	275,30
Tresoreria	477.387,41
Caixa euros	397,75
Bancs	126.989,66
Llibreta terminis	350.000,00
TOTAL ACTIUS	575.006,71

PASSIU	
FONS PROPIS	200.000,00
Fons social	200.000,00
FONS DE REVERSIÓ	324.365,52
Romanent exercicis 2010-2011-2012	324.365,52
RESULTAT 2013	34.147,35
Excedent exercici 2013	34.147,35
CREDITORS A CURT TERMINI	16.493,84
Pendent pagar a col·laboradors i proveïdors	4.332,55
Hisenda IRPF personal 4t trimestre 2012	3.636,00
Hisenda IRPF col·laboradors 4t trimestre 2012	5.023,57
Hisenda Impost de Societats	1.437,44
Seguretat Social quota desembre 2012	2.064,28
TOTAL PASSIU	575.006,71

Compte de pèrdues i guanys

a 31 de desembre de 2013

DEURE

	<i>euros</i>
Despeses	321.541,78
Serveis professionals independents	19.400,27
Assessoria fiscal	14.419,59
Contractes d'assistència i altres assessoraments	714,23
Assessoria jurídica	4.235,00
Registre Mercantil de Barcelona	31,45
Serveis bancaris i similars	1.000,84
Comissions bancàries	1.000,84
Activitats i relacions associats	134.262,24
Esqueles i atencions socis	1.429,01
Publicacions impreses (<i>Memòria</i> , «Retrat», «Quaderns Divulgatius», <i>Butlletí</i>)	21.200,94
Publicacions en xarxa (web AELC, pàgines autors, «Lletres i Memòria»)	12.935,55
Servidor xarxa, renovació dominis	2.341,17
Coordinació d'activitats	8.365,72
Activitats generals (inclou V Congrés Lij Cat.)	32.762,85
Activitats internacionals	4.145,76
Activitats Principat	14.189,49
Activitats País Valencià	17.172,72
Activitat Illes	19.719,03

Subministraments	1.535,26
Telèfons	1.535,26
Altres serveis	41.401,70
Impresos i material d'oficina	2.640,47
Trameses als socis (correus, fotocòpies...)	14.428,98
Neteja locals	1.022,25
Junta Directiva	17.056,56
Quotes anuals a associacions	3.248,88
Quotes local Ateneu Barcelonès	3.004,56
Tributs	2.745,56
Hisenda: Impost Societats	2.745,56
Despeses personal	87.048,56
Sous i salaris	66.500,00
Seguretat social	20.548,56
Excedent exercici 2013	34.147,35
Excedent exercici 2013	34.147,35

Programa d'activitats 2013

Activitats pròpies

HAVER

	<i>euros</i>
Ingressos	321.541,78
Prestacions de serveis	66.496,30
Quotes associats	66.175,60
CEDRO (AELC, editors)	30,70
Subvencions i assignacions	131.924,97
CEDRO	33.624,97
Oficina Suport a la Iniciativa Cultural (OSIC)	92.000,00
Ajuntament de Barcelona (ICUB)	4.000,00
Fundació Unnim	1.500,00
Ajuntament de Vilafranca del Penedès	800,00
Ingressos financers	4.600,10
Interessos c/c	41,14
Interessos llibreta termini	4.558,96
Fons de reversió	118.520,41
Dotació exercici 2009	118.520,41

GENER

Dia 20: Sant Sebastià literari. Lectura reivindicativa per uns premis Ciutat de Palma en català i de prestigi – Palma.

Dia 31: Cicle Escriptors al Terrat. Amb Joaquim G. Caturla i Vicent Pallarés – València.

FEBRER

Dia 28: Cicle Escriptors al Terrat. Amb Martí Domínguez i Joan Garí – València.

MARÇ

Dia 2: XXI Seminari sobre la Traducció a Catalunya. Traducció i autoria. Amb Rosa Agost, Anna Casassas, Lluís Comes, Guillem-Jordi Graells, Pau Joan Hernández, Joan Francesc Mira, Joan Sellent, Dolors Udina i Pau Vidal – Barcelona.

Dia 7: Cicle Escriptors al Terrat, amb motiu del Dia Internacional de les Dones. Amb Lorena Cayuela, Bibiana Collado, Susanna Lliberós i Rosa Roig. Coordina Isabel Robles – València.

Dia 13: Tertúlia sobre traducció. Arran de la polèmica apareguda a *Núvol.com* – Barcelona.

ABRIL

Dia 20: Lliurament dels XXX Premis Cavall Verd - Homenatge a Miquel Bauçà. Amb Nora Albert, Carles Cabrera,

Antoni Caldentey, Jordi Coca, Aina Ferrer, Joan Manresa, Joan Tomàs Martínez, Pere Martorell, Jaume Munar, Ismael Pelegrí, Lucia Pietrelli i Pau Vadell – Felanitx.

Dia 23: Celebració de la Diada de Sant Jordi. Homenatge a Vicent Andrés Estellés – València.

MAIG

Dia 5: Els escriptors valencians llegeixen la seua obra.

Dins la Fira del Llibre de València. Amb Juli Alandes, Enric Monforte i Vicent Sanxis. Presenta Francesc Mompó – València.

Dia 9: Lliurament del XII Premi Jaume Fuster dels Escriptors en Llengua Catalana 2013, a Isabel-Clara Simó. Glossa a càrrec de Margarida Aritzeta – Barcelona.

Dia 30: Cicle Escriptors al Terrat. Amb Teresa Broseta i Josep Ribera – València.

JUNY

Dia 7: Lliurament dels Premis de la Crítica dels Escriptors Valencians. Homenatge a Manuel Molins. Amb Francesc Anyó i Francesc Calafat – València.

Dia 8: ConText Viu, a la Fira del Llibre de Palma. Amb Iolanda Bonet, Josefa Contijoch, Pere Morey, Felip Munar, Joan Pons i Maria Victòria Secall – Palma.

SETEMBRE

Dia 30: Dia Internacional de la Traducció. Lectura de textos a diversos punts dels Països Catalans. **Xerrada sobre l'ofici de traduir** amb Màrius Serra – Barcelona.

OCTUBRE

Dia 6: Homenatge dels escriptors valencians a Vicent Andrés Estellés i I Trobada d'Escriptors de l'Alcoià-Comtat – Alcoi.

Dies 19 i 20: V Congrés de Literatura Infantil i Juvenil Catalana. Història i ficció històrica per a infants i joves.

Amb Ignasi Blanch, Xavier Blanch, Àngel Burgas, Dolors Cabrera, Mercè Canela, Jordi Cortès, Miquel Desclot, Teresa Duran, Dolors Garcia Cornellà, Oriol Garcia Quera, Guillem-Jordi Graells, Lorena Jiménez, Enric Larreula, Josep Llusa, Marta Luna, Teresa Mañà, Cèlia Millan, Gemma Pasqual, Anna Pérez, Núria Pradas, Joan de Déu Prats, Miquel Rayó, M. Carme Roca, Oriol Vergés, Jordi Vila Delclòs i Silvestre Vilaplana – Barcelona.

Dia 25: Sopa d'Illetres: taula rodona «El meu Villangómez».

Amb Nora Albert, Vicent Ferrer, Bernat Nadal, Fina Salord i Fanny Tur – Eivissa.

Dia 31: Cicle Escriptors al Terrat. Amb Toni Espí i Joan Olivares – València.

NOVEMBRE

Dies 14 a 25: Setmana dels Escriptors a les Llibreries, a diversos punts del País Valencià.

Dia 28: Cicle Escriptors al Terrat. Amb Isidre Crespo i Josep Guia – València.

Dies 21 a 24: La Plaça del Llibre – València. **Contacontes.** Amb Manel Alonso, Llorenç Giménez i Vicent Penya – València.

DESEMBRE

Dia 5: Sopa d'Illetres. Amb Ismael Pelegrí, Maite Salord, Àngel Terron i Vicent Tur – Maó.

Activitats en col·laboració

GENER

Dia 24: Cicle **Lletres de batalla**. Amb Cinta Mulet – Tarragona.

FEBRER

Dia 14: Cicle **Lletres de batalla**. Amb Isabel Olesti – Tarragona.

MARÇ

Dia 7: Cicle **Lletres de batalla**. Amb Joaquim Mallafrè – Tarragona.

Dia 21: **Dia Internacional de la Poesia**. – Alacant.

Dia 22: **Poefesta. Festival de Poesia d'Oliva**. Amb Ponç Pons – Oliva.

MAIG

Dia 5: **Festival Contesporles**. Amb Miquel Rayó – Esporles.

Dia 31: **Premis Samaruc de Literatura Infantil i Juvenil – València**.

JUNY

Dia 9: **Festival de Poesia de Lloseta**. Homenatge a Marià Villangómez i Bartomeu Rosselló-Pòrcel. Amb Manel Marí i Biel Mesquida – Lloseta.

JULIOL

Dia 4: **Nit de Narradors**. Amb Jordi Cussà – Banyoles.

Dies 5 i 6: **Simposi Xavier Romeu. Vida, obra i compromís polític** – Barcelona.

SETEMBRE

Dia 5: **Sopar Estellés** – València.

OCTUBRE

Dia 10: Lliurament del **V Premi Manel Garcia Grau de poesia**. A Josep Lluís Roig – Castelló.

Dies 25 a 27: **Encontre Federació Galeusca: La literatura infantil i juvenil: Perspectives de futur i adequació a nous formats**. Amb Josep-Francesc Delgado, Guillem-Jordi Graells, Pau Marqués i Pere Morey – Pontevedra.

Dia 26: **Matinal Joana Raspall**. Dins els actes del Centenari Joana Raspall a l'Alt Penedès 2013. Amb Carme Arenas, Imma Cauhé, August Garcia, Pere Martí Bertran, Margarida Prats, Pep Puig – Vilafranca del Penedès.

DESEMBRE

Dia 4: **Homenatge a Quim Soler**. – Barcelona.

Internacional

ABRIL

Dia 12: Assemblea anual de l'European Writer's Council.

Amb Guillem-Jordi Graells – Malta.

Dies 25 a 27: Assemblea anual del Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires. Amb Bel Olid –

Viena.

Publicacions

FEBRER

Butlletí de l'AELC, núm. 4.

Memòria AELC 2012.

MARÇ

«Retrats» de Josep Vallverdú, núm. 24.

ABRIL

Notícia dels escriptors valencians (relació dels llibres dels autors valencians editats el 2012).

Notícia bibliogràfica dels escriptors de les Illes (relació dels llibres dels autors illencs editats el 2012).

Butlletí de l'AELC, núm. 5.

MAIG

«Retrats» d'Emili Teixidor, núm. 25.

JUNY

Butlletí de l'AELC, núm. 6.

NOVEMBRE

Butlletí de l'AELC, núm. 7.

«Quaderns Divulgatius» 48. *Premis de la Crítica de l'AELC 2013.*

Projecte d'activitats per al 2014

Publicacions

- *Escriptors al Terrat* – València
- XXII Seminari de la Traducció a Catalunya – Barcelona
- Estudi «La professió d'escriure en català. Estat de la qüestió».
- XIV Premi Jaume Fuster dels Escriptors en Llengua Catalana – Barcelona
- XXXI Premi Cavall Verd – Acte Homenatge a Bartomeu Fiol – Palma
- Premis de la Crítica Catalana – Barcelona
- XXIV Premis de la Crítica dels Escriptors Valencians – València
- *ConText Viu* (Fira del Llibre) – Palma
- XIII Premi Aurora Díaz-Plaja d'articles de literatura infantil i juvenil catalana – Barcelona
- *Lletres Dites* – Eivissa i Menorca
- Encontre Federació Galeusca – Barcelona
- Presència dels escriptors a les universitats, biblioteques, centres i entitats culturals dels Països Catalans

- Memòria anual de l'AELC
- *Butlletí de l'AELC*
- *Notícia dels escriptors valencians*
- *Notícia bibliogràfica dels escriptors de les Illes*
- «Quaderns Divulgatius»
- «Retrats» d'autors
- Pàgines d'autors clàssics i contemporanis
- Web AELC
- Projecte «Lletres i Memòria»

Activitats internacionals

- Congrés de l'European Writers' Council (EWC)
- Assemblea Anual del Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires (CEATL)